

2. Fachwörterverzeichnis Deponieabdichtungen

Englisch - Deutsch / Deutsch - Englisch

zusammengestellt von

Hilary Gurney

Outwood Language Services,

24 Outwood Lane

Horsforth

Leeds LS18 4HX, England E-Mail

und

Tamás Meggyes

ehemals Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)

jetzt E-Mail tamas.meggyes@gmail.com

ENGLISCH

absorption
accelerated testing (method)
acceptance
acceptance procedure
accumulation of water
acetaldehyde / ethanal
acetic acid / perethanoic acid
acetogenic phase
acetone / propanone
acetylene / ethyne
acid
acid rain
acid resistant
acid strength
activated carbon
additional crystallisation
additive
adhesion rupture
adsorption
aerobic
affine
aftercare
after-use
ageing
agitator
agriculture
aldehyde
alkali / base
alkali content
alkali resistant
alkaline
alkaline earth metal
alkyl
allowable deformation
allowable limit
alluvial deposits
alternating voltage
alternating-layer mineral
amended
amended soil liner
ammonium chloride
amorphous
anaerobic
anchor trench
angle of friction
angle of shearing resistance
aniline
anionic exchange capacity, AEC
anisotropy
annealed weld seam
anthracene
apical

DEUTSCH

Absorption
Zeitraffung
Abnahme
Abnahmenachweis
Wasseranstau
Acetaldehyd
Essigsäure
saure Gärungsphase
Aceton
Azetylen
Säure
saurer Regen
säurebeständig
Säurestärke
Aktivkohle
Nachkristallisation
Zusatzmittel
Trennbruch
Adsorption, Anlagerung
aerob
affin
Nachsorge
Folgenutzung
rühren
Rührwerk
Landwirtschaft
Aldehyd
Alkali /Base
Alkaliengehalt
basenbeständig
alkalisch
Alkali-Erdmetall
Alkyl
zulässige Verformung
zulässige Grenze
alluviale Ablagerungen
Wechselspannung
Wechselagerungsmineral
vergütet
vergütete Erdstoffdichtung
Ammoniumchlorid
amorph
anaerob
Einbindegraben
Reibungswinkel
Reibungswinkel
Anilin
Anionen austauschkapazität, AAK
Anisotropie
temperte Schweißnaht
Anthrazen
endständig

apparent viscosity	scheinbare Viskosität
approval procedure	Genehmigungsverfahren
aqueous solution	wäßrige Lösung
aquifer	Grundwasserleiter, wasserführende Schicht
arable soil	Ackerboden, Kulturboden
arch elongation	Wölbogendehnung
aromatic hydrocarbons	aromatische Kohlenwasserstoffe
as-built plan	Bestandsplan
ascorbic acid	Ascorbinsäure
assigned strain	eingeprägte Dehnung
attapulgit	Attapulgit
attenuation	Abschwächung
Atterberg limit test	Atterbergscher Grenzenversuch
Atterberg limits	Atterbergsche Grenzen
automatic welding machine	Schweißautomat
Avogadro number / constant	Avogadro-Zahl
axial compressive force	axiale Druckkraft
axis adjustment	Achsenjustierung
backfill	Austauschmasse
bandwidth	Bandbreite
bark mulch	Rindenmulch
basal liner	Basisabdichtung
base	Basis
base / alkali	Base /Alkali
base course	Tragschicht
base material	Grundmaterial
batch mixer	Chargenmischer
batch test	Batchversuch
bending	Durchbiegung
bending line	Biegelinie
bentonite	Bentonit
bentonite amended soil	bentonitvergüteter Boden
benzalkonium chloride	Benzalkoniumchlorid
benzene	Benzol
berm crown	Böschungskrone
biaxial deformation	biaxiale Verformung
biaxial tensile stress	biaxiale Zugspannung
biochemical oxygen demand, BOD	biochemischer Sauerstoffbedarf, BSB
biodegradable	biologisch abbaubar
biodegradation test	Abbauversuch
bivalent	zweiwertig
blast furnace slag	Hochfenschlacke
blast furnace slag cement	Hochfenzement, HOZ
bleed pipe / vent	Entlüftungsleitung
bond	Bindung, Haftwirkung
bonding agent	Bindemittel
bottom plate	Fußplatte
boulder clay, till	Geschiebemergel / Geschiebelehm / Blocklehm
boundary conditions	Randbedingungen
boundary fibre	Randfaser
brass	Messing
breakthrough	Durchbruch
breakthrough curve	Durchbruchkurve
brittle failure	sprödes Versagen
brucite	Brucit
buffer solution	Pufferlösung
building / construction material	Baustoff
building pit	Baugrube
build-up	Anstau
bulk modulus K (isotropic compression)	Kompressionsmodul
bulldozer	Planierraupe
buoyancy	Auftrieb
burrowing animals	Nagetiere
butt welded seam	Stumpfschweißnaht
cadmium	Cadmium
cake filtration	Kuchenfiltration

calcareous clay	Tonmergel
calcite	Calcit
capacitance	Kapazität
capacitor	Kondensator
capacity	Kapazität
capillarity	Kapillarität
capillary block	Kapillarblock
capillary layer	Kapillarschicht
capillary rise	kapillarer Aufstieg
capillary water	Haftwasser
capping system (UK)	Oberflächenabdichtung
carbon black	Ruß
carbon tetrachloride	Kohlenstofftetrachlorid
carbonic acid	Kohlensäure
carrier material	Trägermaterial
case history	Fallbeispiel
casting mould	Gießform
catalytic converter	Katalysator
catalytic oxidation	katalytische Oxidation
cation coating	Kationenbelegung
cation exchange capacity, CEC	Kationenaustauschkapazität, KAK
cell	Bauabschnitt
cementitious	zementgebunden
centre of gravity	Schwerpunkt
centrifugation	Zentrifugation
centrifuge	zentrifugieren
certification	Zulassung
certification process	Zulassungsverfahren
chabazite	Chabasit
chelate	Chelat
chemical admixture / additive	chemisches Additiv
chemical attack / impact	chemischer Angriff
chemical oxygen demand, COD	chemischer Sauerstoffbedarf, CSB
chemical resistance	chemische Beständigkeit
chlorine	Chlor
chlorite	Chlorit
chord	Sehne
circuit	Stromkreis
citric acid	Zitronensäure
clamping rod	Spannschraube
clay	Ton
clay content	Tonanteil
clay flour	Tonmehl
clay pit	Tongrube
clay processing	Tonaufbereitung
clayey soil	toniger Boden
claystone	Tonstein
clod Tonscholle	
clogging	Kolmation
coarse-grained	grobkörnig
coefficient of earth pressure $K_0 = \sigma'_h / \sigma'_v$	Seitendruckbeiwert $K_0 = \sigma'_h / \sigma'_v$
cohesion c	Kohäsion c
cohesionless soil	nichtbindiger Boden
cohesive soil	bindiger Boden
collection vessel	Auffanggefäß
colloidal silica (CS)	Wasserglas
colony count	Keimzahl
column test	Säulenversuch
combinatorial circuit	Verknüpfungsschaltung
commercial waste	Gewerbeabfall
comminution	Zerkleinerung
compact	dicht gelagert
compact clay	verdichteter Ton
compact clay liner	verdichtete Tondichtung
compacting pass	Verdichtungsübergang
compaction equipment	Verdichtungsgerät

compactive energy	Verdichtungsenergie
compactor	Kompaktor
composite liner	Kombinationsdichtung
compressed air	Druckluft
compressibility	Verdichtbarkeit
compressive failure strain	Bruchstauchung
compressive stress	Druckspannung
concentration	Konzentration
concentration gradient	Konzentrationsgradient
concentration index	Konzentrationsfaktor
concrete	Beton
condensation	Kondensation
condensed polymer	Blockpolymerisat
cone	Kegel
cone of depression	Depressionstrichter
confining pressure	allseitiger Druck
consistency	Bestand
consistency index	Konsistenzzahl
consolidated drained (CD)	konsolidiert drainiert
consolidated undrained (CU)	konsolidiert undrainiert
consolidated undrained test	konsolidierter undrainierter Versuch
consolidation settlement	Konsolidationssetzung
consolidometer	Kompressionsgerät
consolidometer permeameter	Konsolidations-Durchlässigkeitsgerät
constant head test	Versuch mit unveränderlichem hydraulischem Gefälle
constitutive equation	Materialgesetz
constitutive model	Stoffmodell
constrained modulus D (confined compression)	Steifemodul Es
construction and demolition waste	Bauabfall, Bauschutt
construction fault	Herstellungsfehler
construction industry	Bauindustrie
construction period / time	Bauzeit
construction programme	Bauablaufplan
construction techniques	Bauverfahren
consultant engineers	Planungsbüro
contaminant migration	Schadstoffausbreitung
contaminant plume	Schadstoffahne
contaminant transport modelling	Ausbreitungsberechnung
contiguous bored piling	ineinandergreifende Bohrpfähle
contour (line joining 'equal' points)	Isohypse
contracting authority	Auftraggeber
contractor	Auftragnehmer
control test	Kontrollprüfung
convection	Konvektion
co-operative test	Ringversuch
cost-benefit analysis	Kost-Nutzen-Analyse
cost-effective	kostengünstig
counterdiffusion	Gegendiffusion
couple	Kräftepaar
coupleable	koppelbar
coupled differential equations	gekoppelte Differentialgleichungen
coupled transport	gekoppelter Transport
coupled water and heat transport	gekoppelter Wasser- und Wärmetransport
cover (US)	Oberflächenabdichtung
cover system (US)	Oberflächenabdichtung
crack formation	Rißbildung
cracking	Rißbildung
crackless deformation	rissefreie Verformung
creep test	Kriechversuch
cross diffusion	Querdiffusion
cross-country mobility	Geländegängigkeit
crosshead	Traverse
crushed stone	Brech Korn
cryosuction	Gefriersog
crystal	Kristall
crystalline melting point	Kristallitschmelztemperatur

cubature	Kubatur
cuboid	Quader
current conduction	Stromfluß
customer / client	Auftraggeber
cut-off wall	Dichtwand
cut-off design	Dichtwandplanung
cut-off efficiency	Dichtwandeffektivität
cut-off element	Dichtelement
cut-off slurry	Dichtsuspension
cut-off wall	Dichtwand
cyclohexane	Cyclohexan
cylindrical sample	zylindrische Probe
Darmstadt Strain Apparatus	Darmstädter Dehnungsgerät
data acquisition system	Datenerfassungssystem
de-aerate	entlüften
decant	dekantieren
decomposition	Umsetzung
deformability	Verformbarkeit
deformation rate	Verformungsgeschwindigkeit
degradability	Abbaubarkeit
degradable	abbaubar
degree of compaction	Verdichtungsgrad
degree of maturity	Reifegrad
degree of pore saturation	Porensättigungsgrad
de-ionise	deionisieren
demolition waste	Bauschutt
density ???	Dichte ?
dependence	Abhängigkeit
desiccation	Austrocknung
desiccation cracking	Rißentstehung durch Austrocknung
design engineer / planner	Planer
deviance	Abweichungsquadrate-Summe
dew point	Taupunkt
diametrical load test	Scheiteldruckversuch
dibenzofurane	Dibenzofuran
dibenzo-p-dioxine	Dibenzo-p-dioxin
dichloroethylene, DCE	Dichlorethylen
dichloromethane, DCM	Dichlormethan
dielectric constant / relative permittivity ?r	relative Dielektrizitätskonstante ?r
differential equation	Differentialgleichung
differential settlement	Setzungsdifferenz
diffuse	diffundieren
diffusion	Diffusion
diffusion coefficient = diffusivity	Diffusionskoeffizient = Diffusivität
diffusive transport	Stofftransport durch Diffusion
diffusivity	Diffusivität
diffusivity = diffusion coefficient	Diffusivität = Diffusionskoeffizient
digital data acquisition	digitale Meßdatenerfassung
dimension	Abmessung
dimensionless	dimensionslos
dioxin	Dioxin
direct shear test	direkter Scherversuch
direction of flow	Strömungsrichtung
disinfection	Desinfektion
disintegrate	zerfallen
disk milling cutter	Scheibenfräser
dispersion	Dispersion
dispersion	Dispergierung
displacement	Verdrängung
displacement	Verschiebung
displacement boundary conditions	Verdrängungsrandbedingungen
displacement control	Wegregelung
displacement transducer	Wegaufnehmer
dissolve	lösen
dissolved organic carbon, DOC	gelöster organischer Kohlenstoff
dissolved oxygen	gelöster Sauerstoff

distilled water	destilliertes Wasser
distributed data acquisition system	dezentrales Meßdatenerfassungssystem
distribution coefficient	Verteilungskoeffizient
double layer	Doppelschicht
double-walled cut-off	doppelwandige Dichtwand
drag scraper	Dragscraper
drainage layer	Dränschicht
drainage material	Dränagematerial
drained test	dränkter Test
drinking water	Trinkwasser
ductility	Duktilität
dumper	Dumper
duration	Laufzeit
dynamic load	dynamische Last
dynamic shear modulus	dynamischer Gleitmodul
earth pressure	Erddruck
earthen layer	Erdstoffschicht
earthen liner	Erdstoffabdichtung
earthen material	Erdstoff
earthworks	Erdbau
ecological	ökologisch
economic viability	Wirtschaftlichkeit
edge disturbance	Randstörung
effective diffusion coefficient, D*	effektiver Diffusionskoeffizient
effective stress	effektive Spannung
efficacy / effectiveness	Wirksamkeit
efficiency	Funktionsfähigkeit
effluent stream	Vorfluter
elastomer	Elastomer
electrical conductivity	elektrische Leitfähigkeit
electrolyte	Elektrolyt
elevated	temperature erhöhte Temperatur
elongation	Längung / Dehnung
embankment	Ufereinfassung
embedding	Einbettung
emission	Emission
emplacement	Verlegung
encapsulate	einkapseln
encapsulation	Einkapselung
end face	Endfläche
end-mill	Fingerfräser
enhancement factor	Verstärkungsfaktor
entrapped air	eingeschlossene Luft
environmental chamber	Klimakammer
environmental stress cracking	Spannungsrißkorrosion
epoxy resin	EP-Harz
equilibrium	Gleichgewicht, Gleichgewichtszustand
equipotential line	Equipotentialkurve
eradication	Abtötung
erosion	Erosion
erosion resistance	Erosionswiderstand
ethane	Ethan
ethanol	Ethanol
ether	Ether
ethylene-butene copolymer	Ethylen-Buten-Copolymer
evaporation	Verdunstung
evapotranspiration	Evapotranspiration
evenness	Ebenheit
excavated material	Aushub
exchange reaction	Austauschreaktion
exchangeable ions	austauschbare Ionen
expansion	Ausdehnung
external	randständig
extinction	Abtöten
extraction results	Extraktausbauten
extruded	ausquetschen

failure	Versagen
failure strain	Bruchdehnung
failure time	Standzeit
falling head test	Versuch mit veränderlichem hydraulischem Gefälle
fan	Ventilator
Fann viscometer	Fann Viskosimeter
fatty acid	Fettsäure
fault	Störung
feldspar	Feldspat
fermenting bacteria	gärende Bakterien
fibre content	Fasergehalt, Bewehrungsanteil
fibre tensile test	Faser-Zugversuch
fibre-reinforced soil	faserbewehrter Boden
fibrillar shear structure	fibrillare Scherstruktur
Fick's first law	das erste Ficksche Gesetz
filament	Endlofaser
filler	Füller
filter	Filter
filter cake	Filterkuchen
filter gravel	Filterkies
filter paper	Filterpapier
filter press	Filterpresse
filter press test	Filterpreßversuch
filter stability	Filterstabilität
filtrate loss	Filtratwasserverlust
filtration	Filtration
final cover (US)	Oberflächenabdichtung
fine-grained	feinkörnig
finite difference method	Methode der finiten Differenzen
finite element method (FEM)	Methode der finiten Elemente
flexible wall permeameter	Triaxial-Durchlässigkeitsgerät
flexural stiffness	Biegesteifigkeit
flexural strength	Biegefestigkeit
flocculation	Flockung
flood plain	Aue
flooding	Überflutung
flow curve	Fließkurve
flow function	Strömungsfunktion
flow line	Strömungslinie
flow mixer	Durchlaufmischer
fluid-conducting pores	flüssigkeitsführende Poren
fly ash, FA, F/A	Flugasche
formaldehyde	Formaldehyd
formic acid	Ameisensäure
freeze-thaw	Frostdurchgang, Frost-Tau
freeze-thaw cycle	Frost-Tauwechsel
freezing plane	Frostebene
friction angle	Reibungswinkel
frost front	Frostfront
frost heave	Frosthebung
frost heave test	Frosthebungstest
frost penetration	Frost eindringung
frost susceptibility	Frostgefährdung
frozen earth barrier	Gefrierwand
frozen fringe (partially frozen layer)	Frostzone
functioning	Wirkungsweise
furane	Furan
gaping crack	klaffender Riß
gas collector	Gasmaus
geomembrane	Kunststoffdichtungsbahn (KDB)
geosynthetic clay liner	geosynthetische Tondichtung, Bentonitmatte
geotextile	Geotextil
germ	Keim
germicide/disinfectant	Desinfektionsmittel
gibbsite	Gibbsit
glass recycling	Altglasaufbereitung

glycol	Glycol
goethite	Goethit
grab	Greifer
grader	Grader
gradient of hydraulic potential	gradient des hydraulischen Potentials
grain skeleton	Korngerüst
grain-size distribution	Korngrößenverteilung
grain-size distribution curve	Körnungskurve
granulated blast-furnace slag	Schmelzkammergranulat
gravel fill	Kiesschüttung
gravel-filled drainage trench / rigole	Rigole
ground water	Grundwasser
groundwater depth	Grundwasserabstand
groundwater monitoring system	Grundwasserüberwachungssystem
groundwater recharge	Grundwasserneubildung
grout mix	Injektionsgel
guidelines	Richtlinien
gypsum	Gips
half cell	Halbzelle
halloysite	Halloysit
hanging slurry wall	hängende Dichtwand
harden	erhärten
harrow	Kreiselegge
hazardous waste	Sonderabfall
heat balance	Wärmehaushalt
heat conduction	Wärmeleitung
heat convection	Wärmekonvektion
heat insulation	Wärmeisolierung
heating cable	Heizkabel
heptane	Heptan
'hidden-grain principle'	Schlupfkornprinzip
high plasticity clay	ausgeprägt plastischer Ton
hole notched	lochgekerbt
homogeneity	Homogenität
homogeneously distributed distortion	stetig verteilte Verzerrung
hoop strain	Ringdehnung, Ringstauchung
horizontal cut-off	Sohldichtung
horizontal directional drilling (HDD)	horizontale Richtbohrung
hot wedge weld seam	Heizkeilschweißnaht
hot wedge welding machine	Heizkeilschweißmaschine
hydrated	hydratiert
hydration	Hydratation
hydraulic conductivity	hydraulische Leitfähigkeit, Durchlässigkeit
hydraulic control layer, HCL	hydraulische Kontrollschicht
hydraulic efficiency	hydraulische Wirksamkeit
hydraulic excavator	Hydraulikbagger
hydraulic gradient	hydraulisches Gefälle
hydraulic potential	hydraulisches Potential
hydrocarbon	Kohlenwasserstoff
hydrochloric acid	Salzsäure
hydrogen	Wasserstoff
hydrogen peroxide	Wasserstoffperoxid
hydrophobic	hydrophob
hysteresis	Hysterese
ice lens (US)	Eislinse
ice lenticle (UK)	Eislinse
IDC connector	Anschlußmanschette
ignition loss	Glühverlust
illite	Illit
immersion test	Immersionsversuch, Lagerungsversuch
impedance	Impedanz
impedance factor	Impedanzfaktor
impervious	dicht, undurchlässig
impervious boundary	wasserdichte Grenze
impervious core	undurchlässiger Kern
imperviousness	Dichtigkeit

improved mechanical properties	vergütete mechanische Eigenschaften
incineration	Müllverbrennung
inclusion	Einschluß
incrustation	Inkrustation
incubation	Inkubation
incubation reactor	Drahtbügelglas
indentation	Eindruck, Eindellung
index properties	Indexgrößen
indication, indicator	Anzeige
industrial waste	Industrieabfall
inhomogeneity	Inhomogenität
in-house monitoring	Eigenprüfung
injectability	Injizierbarkeit
injection well	Injektionsbrunnen
inlier	Einlagerung
inoculationbacteria	Animpfbakterien
inorganic	anorganisch
inorganic oxide	anorganisches Oxid
input	anbieten
insoluble	unlöslich
inspection	Abnahme
installation	Einbau
installation plan	Verlegeplan
insulation	Isolierung
insulator	Isolator
integrated finite difference method	Methode der integrierten Finiten Differenzen
interaction	Wechselwirkungen
interface	Grenzfläche, Schichtgrenze
interim storage	Zwischenlagerung
interlamellar spacing	Lamellenabstand
interruption	Unterbrechung
interstitial water	Haftwasser
intimate contact	Preßverbund
intrusive construction	Durchdringungsbauwerk
inverse flow	inverse Strömung
invitation to tender	Ausschreibung
ion exchange	Ionenaustausch
ionic radius	Ionenradius
iron filings	Eisenfeilspäne
iron powder	Eisenpulver
irreversibility	Irreversibilität
irreversible sorption	resistierende Sorption
isochronous	isochron
isomorphous substitution	isomorphe Substitution
isotherm	Isotherme
isothermal vapour diffusion coefficient	isothermer Dampfdiffusionskoeffizient
joint	Stoß
joint filler tape	Fugenband
Jurassic shale	Posidonienschiefer
kaolin	Kaolin
kaolinite	Kaolinit
kaolinitic	kaolinitisch
laboratory investigation/test	Laboruntersuchung
laboratory trial	Untersuchung im Laboratorium
landfill capping (UK)	Oberflächenabdichtung
landfill liner system	Deponieabdichtungssystem
lateral pressure	Seitendruck
lateral stress	Spreizspannung
layer thickness	Schichtdicke
leachability	Auslaugbarkeit
leachate	Sickerwasser
leachate constituent	Sickerwasserkomponente
lead	Blei, Ader
leader	Mäkler
leak detection layer	Leckdetektionsschicht
leak detection system	Leckdetektionssystem

lean concrete	Magerbeton
lift thickness	Lagedicke
lifting jack	Hebebock
limestone	Kalkstein
limestone chips	Kalksplitt
limited shear zone, shear joint	begrenzte Scherzone, Scherfuge
limiting strain	Grenzdehnung
limiting value	Grenzwert
line load	Linienlast
lipophilic	lipophil
liquid limit	Fließgrenze
liquid scintillation counting	Flüssigszintillationsmessung
load	laden
load carrying capacity	Belastbarkeit
load-bearing capacity	Tragfähigkeit
loam	Lehm
localised strain	lokalisierte Verformung
locate	lokalisieren, orten
loess	Löß
long reach excavator	Teleskopbagger
long term stability	Langzeitstandfestigkeit
long-term peel loading	Zeitstandschälbeanspruchung
lorry	Lastkraftwagen, LKW
luminous bacteria	Leuchtbakterien
lumpiness	Stückigkeit
lye	Lauge
macropores	Makroporen
magnesite	Magnesit
magnetite (Fe ₃ O ₄)	Magnetit (Fe ₃ O ₄)
maintenance	Instandhaltung
manganese	Mangan
marl	Mergel
Marsh funnel	Marsh-Trichter
mass flux, J	Massenfluß
mass per unit area	Flächengewicht
mat	Matte
material fault	Materialfehler
material parameter	Materialkennwert
matric potential	Matrixpotential
measuring signal	Meßsignal
measuring system	Meßsystem
measuring tank	Meßbehälter
mechanical advantage test set-up	Hebelapparat
mechanical performance test	mechanische Schutzwirksamkeitsprüfung
medium	Medium
melt depth	Schmelzeschichtdicke
melt flow	Quetschfluß
melt flow index	Schmelzindex
melt range	Schmelzbereich
memory card	Memory-Karte
meniscus	Meniskus
mercury	Quecksilber
metabolism	Stoffwechsel
methanogenic bacterium	Methanbakterie
methanogenic phase	Methanphase
methyl	Methyl
microaggregate	Mikroaggregat
microcrack	Mikroriß
microstructure	Mikrostruktur
migration pathway	Wasserwegsamkeit
milling	fräsen
mineral impurity	Beimengung
mineral liner material	Dichtschichtsubstrat
miscibility	Mischbarkeit
mix	Gemisch
mix grained	gemischtkörnig

mixed finite element method	Methode der gemischten finiten Elemente
mixed soil	Mischboden
mixing water	Anmachwasser
model theory	Modellansatz
Mohr circle	Mohrkreis
Mohr-Coulomb failure criterion	Mohr-Coulomb Bruchkriterium
moisture content	Feuchtegehalt
molality	Molalität
molecular mass	Molmasse
molecule	Molekül
molten material	Schmelze
monovalent	einwertig
montmorillonite	Montmorillonit
mudstone	Tonstein
mudstone, claystone	Tonstein
multiphase medium	Mehrphasenmedium
municipal (solid) waste, MSW	Siedlungsabfall
municipal solid waste (MSW) landfill	Siedlungsabfalldeponie
Municipal solid waste Incinerator, MSWI	Hausmüllverbrennungsanlage, MVA
municipal waste landfill	Hausmülldeponie
muscovite	Muskovit
nappe	Mantel (Zylinder)
narrow shear zone	schmale Scherzone
neutral stress, pore water pressure	neutrale Spannung, Porenwasserdruck
neutralisation	Neutralisation
nitric acid	Salpetersäure
nitrous acid	Nitriersäure
non-homogeneity	Inhomogenität
nonisothermal vapour diffusion coefficient	anisothermer Dampfdiffusionskoeffizient
non-polar hydrocarbons	unpolare Kohlenwasserstoffe
non-polar organic fluid	unpolare organische Flüssigkeit
non-uniform settlement	ungleichmäßige Setzung
non-woven fabric	Vlies
non-woven protective fabric	Schutzvlies
normal stress ??	Normalspannung
normality	Normalität
nutrient	Nährstoff
nutrient salt	Nährsalz
oedometer	Ödometer
of low solubility	schwerlöslich
optimum water content	optimaler Wassergehalt
organic acids, carboxylic acids	organische Säure
organic carbon	organischer Kohlenstoff
organo metal complex	metallorganischer Komplex
organoclay	organophiler Ton
organotrophic bacterium	organotrophe Bakterie
O-ring	O-Ring
ortho-cresol / 2-hydroxy-toluene	Orthokresol
oven ageing behaviour	Warmlagerungsverhalten
oven-dry clay	ofentrockener Ton
overburden pressure	Auflast
overburden stress	Auflast
overburden, surcharge	Auflast
overconsolidation	Überkonsolidierung
overdose	Überdosis
overlap	Überlappung
overlap weld seam	Überlappschweißnaht
oversize particle	Überkorn
oxalic acid	Oxalsäure
oxidation	Oxidation
oxidative degradation	oxidativer Abbau
oxygen	Sauerstoff
pad foot drum roller	Stampffußwalze
panel	Lamelle
paraffin	Paraffin
partially crystalline	teilkristallin

partially saturated soil	teilgesättigter Boden
particle accumulation	Kornzusammenballung
particle-size distribution	Korngrößenverteilung
particle-size distribution test	Korngrößenanalyse
partition coefficient	Verteilungskoeffizient
passing the sieve	Siebdurchgang
peak shear strength	Höchstscherfestigkeit
peat	Torf
peel resistance	Schälwiderstand
peel test	Schälversuch
peeled seam	aufgeschälte Naht
peg out	abstecken
penetration	Penetration
penetrator	Druckkörper
percolation	Durchströmung
percolation test	Durchströmungsversuch
percolation water	Prüfflüssigkeit
performance capability	Gebrauchstauglichkeit
periods of adverse weather	Schlechtwetterzeiten
peristaltic pump	Schlauchpumpe
permeability	hydraulische Leitfähigkeit, Durchlässigkeit
permeant	Permeant
permeation	Permeation
peroxide	Peroxid
Perspex (trade name) - polymethylmethacrylate (PMMA) - also manufactured under Plexiglas, Oroglas and Lucite	Acrylglas
phase transformation	Phasenübergang
phenol	Phenol
phosphoric acid	Phosphorsäure
physical quantities	physikalische Größen
placement water content	Wassergehalt beim Einbau
plan view	Grundriß
plastic limit	Ausrollgrenze
plasticity	Plastizität
plasticity index	Plastizitätsbeiwert, Plastizitätsindex, Plastizitätszahl
plate electrode	Plattenelektrode
point of intersection	Schnittpunkt
Poisson's ratio ??	Poisson-Zahl ?
polar compound	polare Verbindung
polyethylene	Polyethylen
polyhedral	polyedrisch
polymolecularity index	Polymolekularitätsindex
polynomial	Polynom
polyolefine	Polyolefin
polypropylene	Polypropylen
pore air pressure ua	Porenluftdruck
pore pressure dissipation	Porendruckabbau
pore water	Porenwasser
pore water pressure u	Porenwasserdruck u
porosity	Porenanteil, Porosität
porous	porös
porous stone	Filterstein
potable water	Trinkwasser
potassium	Kalium
potassium permanganate	Kaliumpermanganat
potential flow	Potentialströmung
potential function	Potentialfunktion
powdered clay	Tonmehl
practice-relevant	praxisnah
practitioner	Praktiker
precipitation	Niederschlag, Konkretion
precipitation	Fällung, Ausfällung
pre-heat period	Erwärmungszeit
press out	ausschalen
pressure box experiment	Drucktopfexperiment
pressure cylinder	Druckzylinder

pressure gauge	Manometer
pressure regulator/controller	Druckregler
pressure test	Druckversuch
principal strains, e1, e2, e3	Hauptformänderungen
principal stress	Hauptspannung
prismatic	prismatisch
processing plant	Aufbereitungsanlage
pronounced	ausgesprochen
propeller mixer	Propellerrührer
propylsilane	Propylsilan
protective layer	Schutzschicht
pseudo grain	Pseudokorn
pulpy	breiig
pulverised fuel ash, PFA	Flugasche
pumpable	pumpfähig
punctiform	punktuell
punctiform load	Punktlast
purity	Reinheit
pyrophyllite	Pyrophyllit
quality assurance plan	Qualitätssicherungsplan
quartz	Quarz
quartzite	Quarzit
quaternary alkyl amines quaternäre	Ammoniumalkylverbindungen
radioactive tracer	markiertes Isotop
radiological	röntgenographisch
radius of curvature	Krümmungsradius
rate of settlement	Setzungsgeschwindigkeit
reactive	reaktionsfähig
reactive barrier	reaktive Wand
reactor system	Reaktorlinie
redox reaction	Redoxreaktion
reduction in thickness	Fügeweg
reduction in thickness ratio	Fügewegverhältnis
reference quantity	Bezugsgröße
refuse of a sieve	Siebrückstand
regulations	Vorschriften
reinforcement	Bewehrung
reinforcing backing	Gewebeverstärkung
relative permittivity / dielectric constant ?r	relative Dielektrizitätskonstante ?r
relaxation behaviour	Relaxationsverhalten
relay	Relais
reproducibility	Reproduzierbarkeit
repulsive force	Abstoßkraft
reservoir	Vorratsbehälter
resin	Formmasse
resistance to punctiform load	Widerstand gegen punktförmige Lasten
resistance to tear propagation	Widerstand gegen Weiterreißen
responsiveness	Ansprechempfindlichkeit
restoration	Rekultivierung
retardant	retardierendes Mittel
retention	Retention
reversal	Umkehr
rheological	rheologisch
rheology	Rheologie
rhombus	Raute
rigid-wall permeameter	Durchlässigkeitsgerät mit starren Wänden
roller pressure	Andruckkraft, Fügekraft
root function	Wurzelfunktion
rotary hoe	Fräse
rotational speed	Umdrehungsgeschwindigkeit
rubber cushion	Druckkissen
rubber pad	Gummipolster
run-off	Abfluß
safety factor	Sicherheitsfaktor
salicylic acid	Salicylsäure
saline solution	Salzlösung

sample preparation	Probenherstellung
sand	Sand
sandstone	Sandstein
saturated	gesättigt
saturated hydrocarbons	gesättigte Kohlenwasserstoffe
saturation	Sättigung
scale	Waage
scale up	übertragen, im Maßstab vergrößern
scale-up	Übertragung, maßstäbliche Vergrößerung
scanning electron microscope	Rasterelektronenmikroskop
scintillation	Szintillation
scraper-dozer	Schürfkübelraupe
sealing properties	Dichtungseigenschaften
seam edge	Nahtrand
seam edge break	Nahtrandbruch
seam performance	Nahtverhalten
seam strength	Nahtfestigkeit
secondary / additional crystallisation	Nachkristallisation
section view	Aufriß
sediment	Sediment
sedimentation, hydrometer analysis	Schlämmanalyse
seepage velocity	Filtergeschwindigkeit v
segment	Kreissegment
semi-finished product	Halbzeug
separation	Abspaltung
separation joint	Trennfuge
serial connection	Reihenschaltung
sericite	Sericit
set	abbinden, erstarren
set slurry	abgebundene Suspension
set value	Sollwert
settlement curve	Druck-Setzungskurve
set-up	Ansatz
sewage sludge	Klärschlamm
shaft	Schacht
shale	Schiefer
sharkskin	schuppig
shear crack	Scherriß
shear failure	Scherversagen, Scherbruch
shear joint, limited shear zone	Scherfuge, begrenzte Scherzone
shear modulus G (simple shear)	Schubmodul G
shear rate	Schergeschwindigkeit
shear strength	Scherfestigkeit
shear stress	Scherspannung
shear surface	Scherfläche
shear zone	Scherzone
shearbox (apparatus)	Kastenschengerät
shearing stress	Schubspannung
sheepsfoot roller	Schafffußwalze
sheeting	Baufolie
shell of water	Hydrathülle
short circuit	Kurzschluß
short-term peel test	Kurzzeitschälversuch
shrinkage crack	Schrumpfriß
shrinkage limit	Schrumpfgrenze
siderite	Siderit
sidewall leakage	Randumläufigkeit
sieve analysis	Siebanalyse
signal generator	Signalgenerator
silicate	Silikat
silicon	Silizium
silt	Schluff
silting-up	Verschlämmung
silty loam	schluffiger Lehm
single penetrator	Einzelstempel
single-phase system	Einphasensystem

sink	Senke
sketch	Skizze
slag	Schlacke
slice	tratigraphieren
slide bearing	Gleitlager
slip	Rutschung
slip plane	Gleitfläche
slot	Schlitz
slurry loss	Suspensionsverlust
slurry trench wall	Schlitzwand
smectite	Smectit
smooth drum roller	Glattmantelwalze
snow cat	Schneeraupe
snow machine	Schneekanone
soda lye	Natronlauge
sodium	Natrium
soft plate	Weichblech
soil column	Bodensäule
soil contamination	Bodenkontamination
soil mortar	Bodenmörtel
soil structure	Bodenstruktur
soil water	Bodenwasser
soil-moisture characteristic curve	Wassergehalt-Saugspannung-Kurve
solid matter shift	Feststoffverlagerung
solubility product	Löslichkeitsprodukt
solute = chemical in solution	gelöster Stoff
solution	Lösung
sorb	belegen
sorption	Sorption
sorption density	Belegungsgrad
sorption isotherm	Sorptionsisotherme
sorption kinetics	Sorptionskinetiken
special steel	Edelstahl
specific surface	spezifische Oberfläche
specification	Pflichtheft
speed of travel	Fahrgeschwindigkeit
spherulitic	sphärolitisch
spillway	Überlauf
spiral	Wendel
split tension test	Spaltzugversuch
splitting tensile strength	Spaltzugfestigkeit
splitting tensile test	Spaltzugversuch
spread	Streubreite
sprinkling	beregnen
stagnation gradient	Stagnationsgradient
standpipe	Standrohr
standstill	Stillstand
staple fibre	Stapelfaser
static load	statische Last
static loading conditions	statische Lastverhältnisse
steady flow	stationäre Strömung
steady-state diffusion	stationäre Diffusion
steady-state evaporation experiment	stationärer Verdunstungsversuch
steady-state flow	stationäre Strömung
steel sheet piling	Stahlspundwand
stepwise	stufenweise
stiffness	Steifigkeit
stipulation	Festlegung
stockpiling	Lagerung
stoichiometric	stöchiometrisch
stoichiometry	Stöchiometrie
straightedge	Richtscheit
strain	Verformung, Dehnung
strain consolidation	Dehnungsverfestigung
strain tensor	Verzerrungstensor
strength reduction factor	Verschwächungswert

stress boundary conditions	Spannungsrandbedingungen
stress cracking	Spannungsrißbildung
stress path	Spannungspfad
stress-crack-resistant	spannungsrißunempfindlich
stress-strain behaviour	Spannungs-Veformungs-Verhalten
stress-strain diagram	Spannungs-Dehnungs-Diagramm
strip tensile test	Streifenzugversuch
structural analysis	statische Berechnung
structural engineering	Hochbau
structure	Bauwerk
structured plate	Strukturplatte
STVF-model = surface-tension, viscousflow	STVF-Modell = surface-tension, viscousflow
subcontractor	Unterauftragsnehmer
subgrade	Dichtungsaufleger
sublimation	Sublimation
subsidence trough	Setzungsmulde
substitute	substituieren
suction	Wasserspannung
suction experiment	Unterdruckexperiment
suction pipe	Ansaugrohr
suffusion	Suffusion
suitability test	Eignungsprüfung
sulphate reducing bacterium	Desulfurikant
sulphide	Sulfid
sulphuric acid	Schwefelsäure
superelevated installation	Überhöhe
support layer	Stützschicht
supporting force	Auflagerkraft, Stützkraft
surcharge, overburden	Auflast
surface filtration	Oberflächenfiltration
surface run-off	Oberflächenabfluß
surface tension	Oberflächenspannung
surface-active	oberflächenaktiv
surfactant	Tensid
susceptible	empfindlich
suspension phase	Suspensionsphase
swelling capacity	Quellfähigkeit
switching threshold	Schaltschwelle
switching unit	Multiplexereinheit
synergistic effect	synergistischer Effekt
tandem roller	Tandemwalze
tappet	Exzenter
tarpaulin	Plane
temperature probe	Temperaturfühler
temporal	zeitlich
tensile failure	Rißversagen = Zugversagen
tensile force	Zugkraft
tensile modulus	E-Modul für Zug
tensile shear test	Zugscherversuch
tensile strength	Zugfestigkeit
tensile stress	Zugspannung
tensing	Verspannung
tensiometer	Tensiometer
tension crack	Zugriß
terrestrial	terrestrisch
test compaction	Probeverdichtung
test field	Versuchsfeld
test fluid	Prüfflüssigkeit
test load	Prüflast
test pit	Schürf
test procedure	Prüfverfahren
test site	Versuchsfeld
testing procedure	Prüfverfahren
theory of mixtures	Mischungstheorie
thermal conductivity ??	ärmeleitfähigkeit ?
thermal history	thermische Vorgeschichte

thickness	Mächtigkeit
thin wall	Schmalwand
third-party control	Fremdprüfung
thixotropy	Thixotropie
three-way valve	Dreiwegehahn
time dependent	zeitabhängig
time-domain reflectometry	
tipping bucket	Kippwaage
tipping trough	Kipprinne
to scale	maßstäblich, maßstabgerecht
toluene	Toluol
top plate	Kopfplatte
topographical	topografisch
tortuosity	Tortuosität
total principal stresses ?1, ?2, ?3	gesamte Hauptspannungen
total stress tensor	gesamter Spannungstensor
toughness	Zähigkeit
toughness index	Zähflüssigkeitsindex
toxicity	Toxizität
T-piece	T-Stück
tracer	Markierungsstoff
transesterification	Umesterung
transfer	verlagern
transferable	übertragbar
transient evaporation experiment	instationärer Verdunstungsversuch
transmission	Übertragung
transportation	Transport
trench compactor	Grabenwalze
trial pitting	Aufgrabung
triaxial compression test	triaxialer Druckversuch
triaxial device	Triaxialgerät
triaxial permeameter	Triaxial-Durchlässigkeitsgerät
triaxial permeameter (flexible-wall permeameter)	triaxial-Durchlässigkeitsgerät
trichloroethylene, TCE	Trichlorethylen
triggering	ansteuern
tritiate	tritieren
troilite (FeS)	Troilit (FeS)
truck	Lastkraftwagen, LKW
true to scale, to scale	maßstäblich, maßstabgerecht
truncated cone	Kegelstumpf
U 100 sampler	Ausstechzylinder, Entnahmerohr
ultrasonic bath	Ultraschallbad
unconfined compression	einaxialer Druck
unconfined compression test	einaxialer Druckversuch
underside	Unterseite
undisturbed sample	ungestörte Probe
undrained (U)	undrainiert
undrained shear strength	undrainierte Scherfestigkeit
undrained test	undrainierter Versuch
unfrozen soil	ungefrorener Boden
uniaxial compression test	einaxialer Druckversuch
uniformity, regularity, evenness	Gleichmäßigkeit
unit of evaluation	Auswerteeinheit
unit of measurement	Meßeinheit
unsaturated	ungesättigt
unsaturated hydraulic conductivity Ku	ungesättigte Wasserleitfähigkeit Ku
unsaturated hydrocarbons	ungesättigte Kohlenwasserstoffe
unsteady flow	instationäre Strömung
unsusceptible	unempfindlich
upper Cretaceous marl	Oberkreidemergel
vadose water	vadoses Grundwasser
vane apparatus	Flügelsonde
vaporiser	Verdampfer
velocity distribution	Geschwindigkeitsverteilung
ventilate	belüften
verify	nachweisen

vermiculite	Vermiculit
vertical displacement	Vertikalverschiebung
vibratory roller	Vibrationswalze
vibratory tamper	Vibrationsstampfer
vinyl chloride	Vinylchlorid
viscosity	Viskosität
voids ratio e	Porenzahl
volatile	flüchtig
volatile organic compound, VOC	flüchtige organische Verbindung
volume element	Volumenelement
volume expansion	Volumenausdehnung
volumetric shrinkage	Schrumpfmaß
volumetric water content	volumetrischer Wassergehalt
wagon	Lastkraftwagen, LKW
waste body	Deponiekörper
waste disposal	Abfallbeseitigung
waste incineration	Abfallverbrennung
water content	Wassergehalt
water content dry of optimum	Wassergehalt auf der trockenen Seite des Proctoroptimums
water flow	Wasserfluß
water retention	Wasserretention
water solubility	Wasserlöslichkeit
water table	Grundwasserstand
water tension	Wasserspannung
water-dissolved material	wassergelöster Stoff
waterglass	Wasserglas
watertight core	Kerndichtung (Staudamm)
watertightness	Wasserdichtigkeit
weather protection	Witterungsschutz
weathering behaviour	Witterungsverhalten
weld	schweißen
weld area	Nahtbereich
welding machine	Schweißgerät
well-graded	kornabgestuft
wetting agent	benetzendes Medium, Netzmittel
wheel loader	Radlader
winning	Abbau, Gewinnung
woodland	Waldgebiet
wustite (FeO)	Wustit (FeO)
X-ray diffractometry	Röntgendiffraktometrie
X-ray structure analysis	Röntgenstrukturanalyse
xylene	Xylol
yield failure	Versagen durch Verstreckung
yield stress	Streckspannung
Young's modulus E (uniaxial loading)	Elastizitätsmodul E
zeolite	Zeolit
zero-valent iron	Fe ⁰ / nullwertiges Eisen
zinc	Zink
zinc chloride	Zinkchlorid